

ĐẶC ĐIỂM GIẢNG DẠY VÀ VAI TRÒ CỦA MÔN HỌC “NHẬP MÔN NGỮ VĂN SLAVO” TRONG ĐÀO TẠO SINH VIÊN NGỮ HỌC

Galsova D.N.*

Bài báo tập trung nghiên cứu đặc điểm của quá trình giảng dạy môn Nhập môn ngữ văn Slavo, phân tích những khó khăn về mặt phương pháp sư phạm, ngôn ngữ văn hóa và tâm lý mà sinh viên nước ngoài gặp phải khi tiếp cận môn học này, đồng thời đề xuất các biện pháp khắc phục. Bài báo mô tả các nội dung trọng tâm của khóa học, phân tích các hợp phần lịch sử, văn hóa và ngôn ngữ của môn học, cũng như xem xét phương pháp giảng dạy phù hợp với đối tượng sinh viên quốc tế. Tác giả nhấn mạnh tầm quan trọng của khóa học này đối với sinh viên nước ngoài học tiếng Nga, khẳng định mối quan hệ gần gũi giữa các dân tộc Slavo, từ đó mang lại cơ hội cho người học xem xét ngữ văn Nga từ nhiều góc độ khác nhau, giúp người học khám phá mối liên hệ ngôn ngữ và văn hóa giữa Nga với các nước Slavo khác, đồng thời so sánh các yếu tố lịch sử, nhận thức rõ vai trò của tiếng Nga trên bình diện quốc tế ở cả khía cạnh đồng đại và lịch đại, cũng như xây dựng một hệ thống thế giới Slavo hài hòa. Bài báo đưa ra một số đề xuất nhằm nâng cao hiệu quả giảng dạy môn học Nhập môn ngữ văn Slavo cho sinh viên nước ngoài và kết luận về vai trò của môn học này trong việc đào tạo các chuyên gia Nga ngữ học nước ngoài.

Từ khóa: Ngữ văn Slavo, Nga ngữ học, ngôn ngữ văn hóa, hợp tác quốc tế.

This article investigates the pedagogical features of the course Introduction to Slavic Literature, analyzes the pedagogical, linguistic-cultural, and psychological challenges that international students encounter in this course, and proposes solutions to enhance teaching effectiveness. The article outlines the core content of the course and analyzes its historical, cultural, and linguistic components, while discussing suitable instructional approaches for international learners. The author emphasizes the significance of this course for non-native students of Russian, highlighting the close connections among Slavic peoples. The course thereby allows students to explore Russian literature from multiple perspectives, uncover linguistic and cultural ties between Russia and other Slavic nations, compare historical elements, and understand the role of the Russian language both synchronically and diachronically in the international context. The paper concludes by offering pedagogical recommendations to improve the effectiveness of teaching this course to non-native students and affirms its importance in training specialists in Russian studies.

Keywords: Slavic literature, Russian studies, language and culture, international cooperation.

* Đại học Tổng hợp Quốc gia Voronezh (Liên bang Nga)

Email: darij98@yandex.ru

ВВЕДЕНИЕ В СЛАВЯНСКУЮ ФИЛОЛОГИЮ: ОСОБЕННОСТИ ПРЕПОДАВАНИЯ ДИСЦИПЛИНЫ И ЕЕ РОЛЬ В ПОДГОТОВКЕ ИНОСТРАННЫХ СТУДЕНТОВ-РУСИСТОВ

Гальцова Дарья Николаевна

В статье рассматриваются особенности преподавания введения в славянскую филологию, анализируются образовательные, лингвокультурологические и психологические затруднения студентов-иностранцев при изучении дисциплины, предлагаются приемы для устранения данных затруднений. В ходе работы презентуются основные разделы описываемого курса, приводится разбор исторического, культурного и лингвистического разделов дисциплины, рассматривается методика преподавания предмета с учетом взаимодействия с иностранной аудиторией. Подчеркивается важность современного подхода к ведению указанного курса для иностранных студентов-русистов, говорится о необходимости обращения к родству славянских народов, отмечается возможность иностранцев посмотреть на русскую филологию с разных точек зрения, проследить языковые и культурные связи России с другими славянскими странами, провести исторические параллели, понять роль русского языка на международной арене в синхронном и диахронном аспектах и сконструировать стройную систему всего славянского мира. Итогом статьи становятся рекомендации по совершенствованию преподавания введения в славянскую филологию иностранным студентам. В заключение делается вывод о роли данной дисциплины в подготовке зарубежных русистов.

Ключевые слова: славянская филология, русистика, лингвокультурология, международное сотрудничество.

Введение

В настоящее время в образовательном пространстве России активно развивается международное сотрудничество, следствием чего становится массовое поступление иностранных студентов в российские высшие учебные заведения. Филологические факультеты входят в число университетских структурных подразделений, которые ежегодно принимают большое количество обучающихся из других государств.

Однако особенности языковедческого направления определяют сложность, часто испытываемую иностранными студентами при изучении неродного языка на предлагаемом высоком уровне. Некоторые дисциплины вызывают затруднения в силу обширного и специфического рассматриваемого материала, но в то же время являются основополагающими для становления профессионального русиста, поэтому следует уделять особое внимание их преподаванию в международной аудитории. Одним из таких предметов

считается введение в славянскую филологию.

Теоретические и практические основы исследования

В современной научной парадигме славянской филологией называют совокупность славянского языкознания и славянского литературоведения, «изучающих и древность, и современное состояние духовной культуры славян, выраженной посредством языка» [Дуличенко 2014: 18]. Данное определение свидетельствует о том, что актуальное понимание указанной дисциплины подразумевает знакомство со всеми без исключения славянскими языками и литературами. Отметим, что в XIX и частично XX веках бытовало представление о том, что русская филология не должна изучаться в составе славянской, ее склонны были выделять в отдельный учебный предмет. В настоящее время такую интерпретацию считают устаревшей [Дуличенко 2014: 19]. Безусловно, на филологических факультетах существует множество курсов, в рамках которых преподается именно русская филология в различных аспектах, однако выносить ее за скобки при ведении славянской филологии не является целесообразным. Только комплексное рассмотрение славянского наследия делает данную дисциплину наиболее полезной для формирования полного представления как о русском, так и о других славянских народах.

Описанный выше современный подход к преподаванию введения в славянскую филологию чрезвычайно важен для иностранных студентов-русистов, так как в процессе освоения курса обучающиеся рассматривают русскую филологию с различных сторон на фоне других славянских филологий: белорусской, украинской, польской, чешской, словацкой, сербской, болгарской, македонской и т.д. Обращение к родству славянских народов помогает иностранцам четко определить место русского языка в группе славянских языков и в индоевропейской языковой семье. Отражение взаимодействия славянских культур даёт обширные лингвокультурологические знания, на основе которых развивается филологический кругозор в области русистики, столь необходимый будущим зарубежным специалистам-языковедам. Во время изучения предмета у студентов появляется возможность посмотреть на русскую филологию с разных точек зрения, проследить языковые и культурные связи России с другими славянскими странами, провести исторические параллели, понять роль русского языка на международной арене в синхронном и диахронном аспектах и сконструировать стройную систему всего славянского мира, неотъемлемой частью которого является мир русский.

Кроме того, введение в славянскую филологию занимает важное место в учебном плане. Оно является первым в

цикле исторических лингвистических дисциплин, готовит студентов к дальнейшему восприятию курсов «Старославянский язык», «Русская диалектология», «История русского языка». Знания из области истории языков и литератур, материальной и духовной культуры славянских народов являются обязательными для дальнейшего освоения ряда теоретических и практических дисциплин литературоведческого и лингвистического циклов.

Таким образом, необходимость курса «Введение в славянскую филологию» для иностранных студентов не подлежит сомнению. Однако нельзя не отметить определённые сложности, которые возникают у обучающихся на начальном этапе его освоения. Среди затруднений отмечаются основные, которые можно разделить на следующие группы:

1. Образовательные.

А. Студенты-иностранцы не в совершенстве владеют русским языком. В процессе обучения ситуация улучшается, уровень повышается, однако введение в славянскую филологию преподаётся в первом семестре первого курса, когда практики речи у иностранцев было еще немного, поэтому им сложно воспринимать лекции и коммуницировать на практических занятиях.

Б. Иностранным студентам не хватает базовых знаний о славянах. В российских школах указанные сведения

даются на уроках истории и частично литературы, следовательно, русские студенты приходят с достаточной подготовкой, от которой можно отталкиваться и выходить на научный уровень. В случае с иностранцами нужно отводить дополнительное время на восполнение пробелов в базовых знаниях.

2. Лингвокультурологические.

Иностранные обучающие, как правило, лишь поверхностно знакомы с культурно-бытовыми особенностями страны изучаемого языка, в связи с чем, если даже имеют достаточный языковой уровень, испытывают трудности в интерпретации отдельных лексических единиц, не являющихся употребляемыми часто в современном русском языке, но становящихся необходимыми для номинации каких-либо предметов, явлений, процессов, относящихся к славянской филологии.

3. Психологические.

А. Студенты-иностранцы начинают изучать специфический материал, с которым ранее никогда не сталкивались, что приводит к подсознательному страху нового и к снижению работоспособности в начале учебного пути.

Б. Курс «Введение в славянскую филологию» довольно насыщен, дает разностороннюю информацию, поэтому требует от студентов существенного прикладывания усилий, что

психологически непросто в условиях адаптации и несвободного владения русским языком.

Перед преподавателем стоит задача устранить указанные затруднения, сделать преподаваемую дисциплину максимально понятной и полезной.

В данной работе мы подробно рассмотрим роль введения в славянскую филологию в подготовке зарубежных русистов на примере анализа исторического, культурологического, лингвистического разделов учебной дисциплины, предлагающихся иностранным студентам в рамках данного курса, а также опишем возможные методы и приемы преподавания, помогающие устранить указанные выше затруднения.

Считаем необходимым оговорить, в какой мере при чтении преимущественно лингвистического курса происходит обращение к истории и культуре. Как отмечает профессор Г.Ф. Ковалев, данный курс значительно уже, нежели славистика (славяноведение), которая включает в себя не только филологию, но и археологию, историю, этнографию. Ученый говорит о том, что «курс "Введение в славянскую филологию" отчасти касается и этих проблем, но только в той степени, в какой они отразились в праславянском языке, а также современных славянских языках, фольклоре, литературе» [Ковалев 2017: 4]. Мы придерживаемся

данной точки зрения и обращаемся к исторической и культурологической информации в тех случаях, когда она существенно поясняет и дополняет собственно филологические сведения, причем часто не представляется возможным четко отделить один блок от другого, так как все оказывается взаимосвязанным, поэтому выделенные объединения можно назвать условными. Они вводятся для удобства анализа и представления информации, однако при этом не повторяют логику преподавания дисциплины, которая имеет другую структуру.

Описание исследования

1. Исторический раздел

1.1 Первые упоминания о славянах в исторических источниках

При знакомстве студентов с историческими источниками, содержащими ранние упоминания о славянах (Плиний Старший, Тацит, Клавдий Птолемей, Прокопий Кесарийский, Иордан и др.) целесообразно не просто перечислить авторов и названия трудов, а дать студентам небольшие отрывки их работ в переводе, чтобы происходило удержание в памяти фактов и расширялся словарный запас. После первичного запоминания закрепить результат возможно ролевой игрой, в ходе которой студенты «превращаются» в древних авторов и пересказывают сведения о славянах с точки зрения их «героя», то есть

отмечая ту же информацию о славянах, что отметил доставшийся им автор, а слушатели на основе ключевых моментов пересказа должны отгадать, в кого именно перевоплотился студент.

1.2 Проблема прародины славян

Определение прародины связано с комплексом аргументов, которые приводят разные ученые в пользу того или иного места, считающегося первоначальной территорией обитания славянского народа. Здесь подробно рассматриваются не только письменные исторические, но и археологические, лингвистические, ботанические, генеалогические, палеоантропологические аргументы. Они учитываются при знакомстве с основными гипотезами (Дунайская, Висло-Одерская, Висло-Днепровская, Полесская, Карпатская и др.). Закрепить полученные знания возможно обучающей компьютерной игрой, в ходе которой участникам предлагается по приведенным аргументам восстановить гипотезу или на основе разрозненных сведений сформулировать научный аргумент, который далее может лечь в основу подтверждения определенной версии. В процессе игры студенты набирают баллы для оценки, но главное – учатся обосновывать ту или иную научную теорию, начинают мыслить критически.

1.3 Расселение славянских народов

Важнейшей темой является расселение славянских народов.

Основным инструментом при ее рассмотрении становятся карты. Часто иностранным студентам сложно представить движение славянских групп. Описательные сведения не дают желаемого эффекта, в связи с чем целесообразно рассматривать готовые карты, на которых отражено расселение славян, а также практиковать самостоятельное построение маршрутов на учебных бланках карт, безусловно, с опорой на ранее полученные теоретические сведения. В результате у студентов складывается четкая картина первоначального единства славянских народов и последующего их размещения на определенных территориях. Особое внимание уделяется расселению восточных славян, так как логично можно выйти на расположение прямых предков русских, белорусов и украинцев, что важно для предметного разговора об их историческом взаимодействии. Завершается беседа о расселении славян изучением карты мира настоящего времени и повторением местонахождения современных славянских стран.

2. Культурологический блок

2.1 Быт древних славян

Рассказ о быте славян обычно воспринимается студентами относительно легко, для его понимания не требуется какой-либо специальной подготовки, однако иногда сложность заключается в интерпретации

лексических единиц, которые редко употребляются в современном русском языке, но часто встречаются в качестве номинаций предметов, явлений, процессов, характеризующих уклад жизни славян. Примером могут служить слова *земледелие, скотоводство, бортничество, соха, пахать, сеять* и др. В случаях непонимания необходимо проводить лексическую работу. Если это слова, имеющие два корня, то можно отдельно рассмотреть каждый корень (обычно знакомый студентам), а потом вывести общий смысл. Как правило, это удается со словом *земледелие*. В слове *скотоводство* затруднение вызывает корень *-скот-*, требуется дополнительное разъяснение. Для понимания лексемы *бортничество* нужно обратиться к слову *бортъ*, дать его значение и предложить студентам самостоятельно сформулировать смысловое содержание требуемой языковой единицы. Словам *соха, пахать, сеять* даются устные определения, чтобы иностранцы учились интерпретировать незнакомые лексемы через известные понятия, однако вследствие специфики языкового материала не всегда после этого наступает полное понимание, поэтому иллюстрации предметов и процессов становятся помощниками в лексической работе.

Заключительная часть занятия о быте может быть посвящена созданию своеобразных стенгазет о повседневности славян. Студенты делятся на группы, работают с

заготовками изображений, клеят, рисуют, пишут на ватманах. В итоге у каждой группы получается креативная газета, рассказывающая о жизненном укладе славянских народов, которую они должны творчески представить друг другу.

2.2 Культура древних славян

2.2.1 Материальная культура

При разговоре о материальной культуре уделяется внимание особенностям построения славянского жилища, отличительным свойствам посуды, характеристике одежды и украшений. Интерес вызывает обращение к археологии, полезны краткие рассказы об археологических находках, помогающих воссоздать материальную культуру славян. Среди различных видов работы при прохождении этого раздела можно отметить просмотр обучающего фильма. Перед просмотром студентам даются вопросы, ответы на которые они должны услышать в фильме и тезисно записать. Задание кажется простым лишь на первый взгляд, так как не все иностранные студенты могут с ходу понимать научно-учебный стиль речи (даже адаптированный для иностранных обучающихся), также многие не могут кратко передавать смысл услышанного. Таким образом, параллельно с получением знаний по предмету происходит формирование навыков аудирования, письма и работы с информацией.

2.2.2 Духовная культура

В рамках изучения духовной культуры разбирается явление язычества. Студентам объясняется, что это общее название древних религий, характерной особенностью которых являлось многобожие. При необходимости проводится параллель с современными мировыми религиями, с помощью сравнения и нахождения отличий объясняется специфика язычества. После получения общих сведений о мифологии славян студентам предлагается индивидуальное задание – подготовить доклад об одном из языческих богов (Перун, Сварог, Велес, Дажьбог, Симаргл и др.). Важно, что иностранным студентам для подготовки доклада нужно рекомендовать проверенные источники, так как есть вероятность несерьезного отношения к заданию либо неумения пользоваться научной литературой, что ведет к использованию недостоверной информации.

Кроме того, нельзя не сказать о славянском фольклоре, на основе которого создавались многие письменные произведения. У иностранных студентов есть возможность выборочно познакомиться со славянскими фольклорными произведениями, обсудить их, сравнить с устным народным творчеством своей родной страны.

3. Лингвистический блок

Данный блок является центральным в курсе «Введение в славянскую филологию». Исторические и культурологические сведения, рассмотренные выше, необходимы именно для полноценного понимания лингвистических процессов.

3.1 Происхождение названия *славяне*

Разбираются версии происхождения слова *славяне*, происходит знакомство с термином *этимология*. У иностранных студентов расширяется лингвистический кругозор, так как во время анализа версий делаются отсылки к праславянскому, древнерусскому и современным славянским языкам.

3.2 Структура славянских языков, принципы их классификации

Данный раздел является одним из самых сложных, так как иностранцы знакомятся с генеалогической классификацией языков, узнают о языковых семьях, группах и ветвях, что не сразу может быть усвоено. Здесь предполагается масштабная работа с небольшими научными текстами и схемами, иллюстрирующими родство, развитие, преемственность и взаимодействие языков.

В качестве одного из закрепляющих заданий может быть предложено вставить пропуски в следующий текст:

Славянские языки выделились из состава_____.

Праславянский – это праязык, от которого пошли другие _____ языки. Он сложился в результате объединения и развития группы _____ индоевропейского языка приблизительно во втором – середине первого тысячелетия до н.э. Праславянский язык гипотетически восстанавливается на основе _____ изучения славянских языков. При этом все реконструированные слова носят предположительный характер, поскольку праславянский язык не зафиксирован в _____ памятниках.

Праславянский язык просуществовал длительное время (по разным оценкам, от одной до двух тысяч лет). В результате обширного расселения славянских племен и усиливающегося обособления их диалектов он распался на отдельные языки, и началось образование _____ ветвей славянской языковой группы. Распад праславянского языка, по мнению большинства ученых, произошел в V – VII веках нашей эры.

В результате распада праславянского языка сформировался язык восточнославянской группы – _____. Он просуществовал до XIII-XIV вв., потом тоже распался, из него выделились _____ языки.

Результатом освоения данного раздела может стать создание

генеалогического древа славянских языков.

3.3 Письменность славян

При изучении письменности славян студенты в лекционной форме узнают о деятельности Кирилла и Мефодия, а на практических занятиях знакомятся с буквами глаголицы и кириллицы. Данный раздел введения в славянскую филологию успешно подготавливает обучающихся к восприятию курса «Старославянский язык». Иностранные студенты получают базовые знания, которые впоследствии углубляются при освоении старославянского языка.

Помимо стандартных упражнений, проверяющих знание материала и его понимание, при освоении славянской письменности допустимо давать индивидуальные творческие задания: художественное оформление любой кириллической буквы; креативное представление вышедшей из употребления буквы (ять, юс большой, юс малый, фита, ижица, кси, пси); мини-проект о памятниках буквам славянских алфавитов и т.д. Такие творческие работы пробуждают интерес к академической информации, вследствие чего происходит «присвоение» материала, он становится простым и понятным.

После изучения всех блоков информации, входящих в курс «Введение в славянскую филологию», и проверки знаний, умений, навыков иностранных студентов полезно

закрепить полученный результат походом в музей на тематический обзор. Например, Воронежский областной краеведческий музей проводит экскурсию «Славяне на Дону». Иностранцы уже на местном материале могут погрузиться в атмосферу жизни и быта славянских племен.

Результаты исследования

Таким образом, преподавание дисциплины «Введение в славянскую филологию» иностранным студентам имеет ряд особенностей. Итогом нашей статьи стали рекомендации, позволяющие учитывать эти особенности и частично устранять возникающие трудности:

1) нужно принимать во внимание несвободное владение русским языком и постоянно проводить лексическую работу;

2) необходимо соблюдать принцип наглядности и привлекать иллюстративный материал для объяснения назначения предметов и сути процессов, которые иностранцы не понимают в силу разницы культур;

3) следует постоянно поддерживать коммуникацию студентов с преподавателем и друг с другом, формат «чистой» лекции не является эффективным;

4) стоит вводить небольшие игровые моменты; с одной стороны, они

позволяют немного отдохнуть, а с другой – служат инструментом ненавязчивого запоминания;

5) можно стимулировать творчество студентов, не останавливаясь лишь на академических заданиях, так как иностранцам легче понять что-либо, когда они полностью включены в процесс.

Заключение

В заключение подчеркнем, что широта проанализированных нами тем, изучающихся в рамках введения в славянскую филологию, свидетельствует об огромной роли данной дисциплины в подготовке иностранных студентов-русистов. Бесспорно, что основы академических знаний в области русского языка и русской культуры закладываются именно в процессе освоения курса славянской филологии. Только благодаря обширному материалу и его четкому структурированию возможно формирование полного и достоверного представления о русистике как неотъемлемой части славянского мира.

ЛИТЕРАТУРА

1. Дуличенко, А.Д. Введение в славянскую филологию: учебное пособие / А.Д. Дуличенко. – 2-е изд., стер. – М. : ФЛИНТА, 2014. – 720 с.

2. Ковалев, Г.Ф. Введение в славянскую филологию. Ч. 1: учебное пособие для вузов / Г.Ф. Ковалев. – Воронеж: Издательский дом ВГУ, 2017. – 78 с.

(Ngày nhận bài: 11/9/2024; ngày duyệt đăng: 17/6/2025)